

Документ подписан электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 13.05.2024 16:55:40
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
ФГБОУ ВО «ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Утверждаю:
Руководитель ООП
Л.М. Сапожникова


«5» мая 2024 г.

 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Сравнительная лингвокультурология

Закреплена за кафедрой:	Герменевтической лингводидактики и английской филологии
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	Лингвистика, лингводидактика и методика обучения иностранным языкам
Квалификация:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Семестр:	8

Программу составил(и):

канд. филол. наук, доц., Масленникова Евгения Михайловна

Тверь, 2024

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины (модуля):

Цель освоения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» заключается в формировании и развитии у обучающихся по ООП «Лингвистика» общепрофессиональных компетенций, обусловленных видами профессиональной деятельности (основная – научно-исследовательская и дополнительная – лингводидактическая), на которые ориентированы программы бакалавриата по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение», а именно:

- обладать навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- осознавать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готов принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;
- уметь применять культурологическое и лингвокультурологическое знание в профессиональной деятельности и социальной практике; свободное владение теориями, категориями и методами, связанными с изучением культурных форм, процессов, практик;
- владеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- владеть культурой устной и письменной речи;
- использовать знание фундаментальных наук в своей научно-исследовательской и научно-практической деятельности;
- использовать углублённые специализированные знания из области культурологии и лингвокультурологии для решения научно-исследовательских, научно-практических, прикладных задач (в соответствии с целями программы бакалавриата).

Задачи:

Задачами освоения дисциплины являются:

- применять основные понятия сравнительной лингвокультурологии, методологию сравнительно-культурологического анализа;
- использовать понятийный аппарат сравнительной лингвокультурологии для решения поставленных профессиональных задач
- использование достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;
- получить представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в той или иной культуре, социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса, о способах рассмотрения, оценки и сравнения различных культур в пространстве и времени;
- сформировать представление о принятых моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ОП: Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» (Б1.О.ДВ.02.01) входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы бакалавриата Блока 1 «Элективные дисциплины 1» всех профилей направления 45.03.02 «Лингвистика» («Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение»).

Вместе с дисциплинами образовательной программы бакалавриата всех профилей направления 45.03.02 «Лингвистика» («Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение») учебная дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» призвана расширять и углублять знания студентов, необходимые им для осуществления межкультурной коммуникации, с тем, чтобы будущие лингвисты, преподаватели и переводчики овладели этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме и были готовы использовать модели социальных ситуаций и типичные сценарии взаимодействия.

Уровень начальной подготовки обучающегося для успешного освоения учебной дисциплины «Сравнительная лингвокультурология».

Уровень начальной подготовки необходимый для освоения данной дисциплины предполагает наличие соответствующих навыков и умений, которые были приобретены в результате освоения предшествующих дисциплин.

Обучающийся должен:

- иметь представление о факте существования различных культур и существовании культурных различий;
- знать различия между национальными и этническими культурами, принцип культурного релятивизма, связанного с толерантным отношением к представителям разных культур;
- иметь навыки работы с аутентичными иноязычными текстами; владеть первым (английским, немецким, французским) и вторым (английским, немецким, французским) иностранным языком в соответствии с требованиями, предъявляемыми к студентам 4 курса программы бакалавриата по направлению 45.03.02 подготовки «Лингвистика».

Дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» продолжает развитие компетенций, сформированных в русле дисциплин образовательной программы.

Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке

Практикум по профессиональной коммуникации на втором иностранном языке

Практический курс первого иностранного языка

История английской литературы

Практический курс второго иностранного языка

История и география стран английского языка (на английском языке)

Введение в теорию межкультурной коммуникации

История мировой культуры

Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	18
самостоятельная работа	54

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

ОПК-1.2: Ориентируется в современных научных парадигмах, школах, концепциях языкознания

- Уровень 1 Знать: основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации

Уровень 1 Уметь: использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Уровень 1 Владеть: основными понятиями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, необходимыми для решения поставленных профессиональных задач

ОПК-1.3: Сопоставляет и анализирует языковые явления, функциональные разновидности языка

5. ВИДЫ КОНТРОЛЯ

Виды контроля в семестрах:	
зачеты	8

6. ЯЗЫК ПРЕПОДАВАНИЯ

Язык преподавания: русский.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занят.	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Источники	Примечание
	Раздел 1. Тема 1. Сравнительная лингвокультурология как научная и учебная дисциплина.					
1.1	Тема 1. Сравнительная лингвокультурология как научная и учебная дисциплина Основные понятия и принципы сравнительной лингвокультурологии. Специфика сравнительного изучения культуры. Проблема выделения критериев для сопоставления и оценки «чужой» и «своей» культуры.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.3 Л2.5 Л2.6 Л2.16 Л2.24Л3. 1 Э1 Э2	
1.2	Основные понятия сравнительной лингвокультурологии	Ср	8	4	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.16 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 2. Тема 2. Типология культуры в контексте сравнительной лингвокультурологии.					

2.1	Тема 2. Типология культуры в контексте сравнительной лингвокультурологии. Феномен культуры с точки зрения сравнительной лингвокультурологии.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6Л2.4 Л2.8 Л2.12 Л2.13 Л2.16 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
2.2	Контекст в коммуникации.	Ср	8	4	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 6 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 3. Тема 3. Эволюция мировой культуры в контексте полилога культур.					
3.1	Тема 3. Эволюция мировой культуры в контексте полилога культур.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 4 Л2.16 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
3.2	Особенности полилога культур.	Ср	8	6	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.8 Л2.10 Л2.11 Л2.13 Л2.16 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 4. Тема 4. Основные подходы к анализу лингвокультур					

4.1	Тема 4. Основные подходы к анализу лингвокультур Основные традиции и направления в анализе культуры. Проблемы периодизации в сфере исследования развития культур и лингвокультур.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6Л2.1 4 Л2.16 Л2.20 Л2.21 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
4.2	Периодизация культур.	Ср	8	6	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 6 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 5. Тема 5. Проблема взаимовлияния культур					
5.1	Тема 5. Взаимопроникновение и взаимообогащение культур. Аккультурация, ассимиляция и транскультурация. Диффузионная концепция культуры. Традиционная и информационная культуры. Эффекты и проблемы процессов глобализации. Возможности национальной самоидентификации и этнической дифференциации в ситуации глобализации культуры.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6Л2.1 6 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
5.2	Обсуждение особенностей аккультурации, ассимиляции.	Ср	8	8	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 6 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 6. Тема 6. Взаимодействие культур в коммуникации.					

6.1	Тема 6. Взаимодействие культур в коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации. Структура взаимодействия культур. Основные уровни взаимодействия культур . . Инкультурация и социализация Меж-культурные контакты в эпоху глобализации.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 6 Л2.19 Л2.23 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
6.2	Обсуждение понятия инкультурация.	Ср	8	4	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 6 Л2.24 Л2.25 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 7. Тема 7. Культурные и языковые контакты.					
7.1	Культурные и языковые контакты Семиотическая проблематика в лингвокультурологии. Язык как средство самовыражения и формы этнической культуры. Мир языка как отражение материальной и духовной стороны мира.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 6 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
7.2	Знаки культуры.	Ср	8	8	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.13 Л2.16 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2	
	Раздел 8. Тема 8. Трансляция культуры как содержание процесса социализации.					

8.1	Тема 8. Трансляция культуры как содержание процесса социализации Язык как средство трансляции культуры. Человек говорящий как субъект языка и субъект культуры. Лакуны. Вынужденный билингвизм в контексте культур.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 6 Л2.17 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2
8.2	Что такое субъект языка?	Ср	8	8	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.7 Л2.9 Л2.11 Л2.15 Л2.16 Л2.18 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2
	Раздел 9. Тема 9. Россия и мир: диалог и конфликт культур.				
9.1	Тема 9. Россия и мир: диалог и конфликт культур Вопрос этнической самоидентификации и межэтнического взаимодействия народов и этносов.	Пр	8	2	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 6 Л2.24 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2
9.2	Что такое конфликт культур. Последствия конфликта культур.	Ср	8	6	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 6 Л2.22 Л2.24 Л2.26 Л2.27 Л2.28 Л2.29Л3. 1 Э1 Э2

Образовательные технологии

В процессе освоения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» используются следующие образовательные технологии, способы и методы формирования компетенций:

- проблемная лекция;
 - лекция с компьютерной презентацией;
 - лекция с элементами фронтальной беседы;
 - наглядная демонстрация различных трудностей решения теоретических и практических задач и путей их преодоления;
 - дебаты, активизация творческой активности, учебная игра, метод малых групп;
 - использование ресурсов мультимедийной лингафонной лаборатории NetClassPro4;
 - проектная технология, объяснительно-иллюстративный метод с элементами проблемного изложения;
 - постановка и решение проблемных задач;
 - подготовка аналитических письменных работ;
 - интерактивные формы более 80% от общих аудиторных занятий;
 - самостоятельная работа (включает поиск информации в базах данных по предмету дисциплины).
- Часть занятий проходит в компьютерных классах, находящихся в:
- аудитории 405 (компьютерный класс);
 - аудитории 407 (кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам).

Список образовательных технологий

1	Игровые технологии
2	Проектная технология
3	Информационные (цифровые) технологии
4	Активное слушание
5	Методы группового решения творческих задач (метод Дельфи, метод б–б, метод развивающей кооперации, мозговой штурм (метод генерации идей), нетворкинг и т.д.)
6	Дискуссионные технологии (форум, симпозиум, дебаты, аквариумная дискуссия, панельная дискуссия, круглый стол, фасилитированная и т.д.)

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации

Текущий контроль успеваемости

Задания для практических занятий (примерный список)

1. Этапы и особенность формирования лингвокультурологии как самостоятельной дисциплины.
2. В чём заключается специфика сравнительного изучения культуры?
3. Проблема соотношения категорий «цивилизация» и «культура».
4. Проблема соотношения «мужского» и «женского» в культуре.
5. Культура в ситуации мировой глобализации
6. Поликультурный или монокультурный мир: тенденции к глобализации/локализации.
7. Диффузионная концепция культуры
8. Понятие «контакт культур».
9. Понятие «столкновение культур»
10. Понятие «заимствование культур».

11. Понятие «перенос культур».
12. Особенности взаимодействия и взаимовлияния традиционной и информационной культур.
13. Параметры и особенности национальной самоидентификации.
14. Проблема межконфессиональных контактов и столкновений.
15. Предпосылки к этнической дифференциации.
16. Особенности ситуации глобализации культуры.
17. Проблемы взаимовосприятия и общения культур.
18. Исторические и геоклиматические условия формирования культурных традиций
19. Национальные традиции общения как межкультурный барьер.
20. Параметры этнического портретирования.

Оценочные материалы (фонд оценочных средств) для проведения диагностической работы

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

Between the 14th and the 17th centuries people were very frightened by witches, and many women were killed because they were considered to be witches, especially in the town of Salem in the USA. Salem, Massachusetts, is famous for the Salem Witch Trials in 1692, when many women were taken to the court of law and then officially killed after witch-hunts.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

Las Vegas is also know especially for gangsters (professional violent criminals) and people involved in very violent situations.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ

– лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

Las Vegas has many chapels of love where people can get married immediately. This is also a popular place for people to spend their honeymoon in.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

Detroit, Michigan, is the centre of the USA car industry.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

The USA government space centre, NASA, is based in Houston, Texas.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the

- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

In Boston, Massachusetts, and the surrounding area, there are many famous colleges and universities, including Harvard and MIT (Massachusetts Institute of Technology).

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

New Orleans, Louisiana, is famous for its Mardi Gras festival and for its part in the history of jazz. It is regarded as the place where jazz music was originally developed.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the
- 4 Entertainment Capital of the World, the
- 5 Fun City, the
- 6 Gateway to the West, the
- 7 Hub, the
- 8 Motor Town, the
- 9 Oil Capital of the World
- 10 Sin City, the
- 11 Space City, the
- 12 Wedding Capital of the World, the
- 13 Witch City, the

Reno, a city in Nevada, is known as a place where people can get a divorce more quickly and easily than in other places by reason of its liberal laws.

Прочитайте описание одного из городов США. Какое неформальное прозвище он может иметь? Выберите соответствующее для него прозвище из списка. Несколько прозвищ – лишние!

- 1 Athens of America
- 2 Birth Place of Jazz, the
- 3 Divorce Capital of the World, the

- 4 Entertainment Capital of the World, the
 - 5 Fun City, the
 - 6 Gateway to the West, the
 - 7 Hub, the
 - 8 Motor Town, the
 - 9 Oil Capital of the World
 - 10 Sin City, the
 - 11 Space City, the
 - 12 Wedding Capital of the World, the
 - 13 Witch City, the
- Tulsa, a city in Oklahoma, is an important oil industrial centre.

Установите соответствие между репликами диалога.

What did I do wrong?

A) You shouldn't have connected these two wires.

B) You didn't have to connect these two wires.

Установите соответствие между репликами диалога.

Why is the dog barking?

A) It should have heard something.

B) It must have heard something.

Установите соответствие между репликами диалога.

You forgot my birthday again!

A) Sorry, I should have looked in my diary.

B) Sorry, I have to look in my diary.

Установите соответствие между репликами диалога.

I'd sooner you paid me cash.

A) I expect you to pay me soon.

B) I prefer to be paid in cash.

Установите соответствие между репликами диалога.

Get a move on! It's high time we left for the airport.

A) We are late.

B) We have just left.

Установите соответствие между репликами диалога.

What do you think has happened to Tony?

A) I don't know, he should have got lost.

B) I don't know, he might have got lost.

Установите соответствие между репликами диалога.

There's a lot of food left over from the party, isn't there?

A) Yes, you couldn't have made so many sandwiches.

B) Yes, you needn't have made so many sandwiches.

Установите соответствие между репликами диалога.

We had a terrible crossing on the boat in a storm.

A) That didn't have to be very pleasant!

B) That can't have been very pleasant!

Установите соответствие между репликами диалога.

If only I was as tall as my brother.

A) I used to be as tall as my brother.

B) I am shorter than my brother.

Установите соответствие между репликами диалога.

Suppose we win the competition.

A) I think we have a chance of winning.

B) Winning is extremely unlikely.

Установите соответствие между репликами диалога.

He might have let me know!

A) I wish he had let me know.

B) I'm not sure whether he let me know.

Установите соответствие между репликами диалога.

Why are you home so early?

A) I needn't have worked this afternoon.

B) I didn't have to work this afternoon.

Установите соответствие между репликами диалога.

You mustn't work so hard.

A) It's not necessary to work so hard.

B) It isn't a good idea to work so hard.

Установите соответствие между репликами диалога.

Why did you worry about me? I didn't take any risks.

A) You must have been injured.

B) You could have been injured.

Установите соответствие между репликами диалога.

I should like to invite her out.

A) People think it an obligation for me to do this.

B) I think it would be a good idea.

Установите соответствие между репликами диалога.

You must be joking!

A) I'm sure you are joking.

B) You are supposed to make people laugh.

Задания открытого типа

Объясните неформальное прозвище американского штата Мэн: the Switzerland of America.

Объясните неформальное прозвище американского штата Алабама: the Lizard State.

Прокомментируйте переводческое решение. From behind his heavily tinted blue sunglasses, he had been watching a girl seated on the sand some thirty yards or so from him. Chase J.H. Not Safe to Be Free == Скрыв глаза за черными очками, Джой наблюдал за девушкой в голубом бикини, которая в нескольких метрах от него позировала перед фотоаппаратом. Дж.Х. Чейз. Дело о задушенной звёздочке (Перевод Р. Мирсалиевой)

Прокомментируйте переводческое решение. 1) It was bad luck, but that girl drove like a lunatic. J.H. Chase. One Bright Summer Morning; 2) Конечно, это невезение, но девица водит машину как лунатик. Дж. Х. Чейз. Однажды ясным летним утром (Перевод Б.Г. Колодина); 3) Что поделать, если эта Зельда гоняет на машине, как сумасшедшая. Дж.Х. Чейз. Ясным летним утром (Перевод Н. Краснослободского)

Для обозначения специфических для данной культуры явлений, которые являются продуктом кумулятивной (накопительной, закрепляющей опыт носителей языка) функции языка и могут рассматриваться как вместилище фоновых знаний, т.е. знаний, имеющихся в сознании говорящих (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров; цит. по В.А. Масловой) используется термин _____ ..

Для обозначения второстепенной, подчинённой культурной системы (В.А. Маслова) используется термин _____ .

Дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе (В.В. Красных), называется _____ .

Вопросы для подготовки к зачёту

1. Философские концепции типологии культур (анализ любой типологии на выбор).

2. Особенности становления национального сознания.

3. Основные традиции и направления в анализе культуры (анализ любого направления на выбор).

4. Культура как единство деятельности и ценностей.

5. Особенности межкультурной коммуникации.

6. Структура и уровни взаимодействия культур.

7. Поликультурный мир и конфликт цивилизаций.

8. Трудности перевода в процессе межкультурного диалога.

9. Межкультурный перевод и проблема непереводимости.
10. Аккультурация, ассимиляция и транскulturация.
11. Основные этапы эволюционной теории развития культуры.
12. Культурная дихотомия «Россия и Запад».
13. Эволюция мировой культуры в контексте полилога культур и специфика развития культур (анализ одного из периодов на выбор).
14. Социальные функции культуры.
15. Основные подходы и основания типологии культур (анализ одного подхода на выбор).
16. Проблемы современных процессов культурной глобализации.
17. Категории «политкорректность» и «толерантность» в контексте межкультурной коммуникации.
18. Проблема политкорректности в контексте межкультурной коммуникации.
19. Проблема межкультурной толерантности в контексте межкультурной коммуникации.
20. Многообразие культур и принцип культурного релятивизма.
21. Элитарная и массовая культуры.
22. Массовая культура и личность.
23. Проблема типологии культур.
24. Задачи сохранения культурного наследия.
25. Предмет, объект и цели сравнительной лингвокультурологии.
26. Сравнительная культурология и сравнительная лингвокультурология в новой научной парадигме 20 века.
27. Национально-культурная специфика языкового сознания.
28. Национально-культурная составляющая дискурса.
29. Объективная картина мира в познании и языке.
30. Соотношение языка и культуры.
31. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.
32. Национальные концепты.
33. Теория лакун.
34. Средства снятия коммуникативных неудач.
35. Культурные функции стереотипов.
36. Коды культуры.
37. Базовая оппозиция «свой – чужой».
38. Культурно-языковая компетенция.

8.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в виде письменной работы. Бланк для выполнения задания включает три вопроса, один из которых требует развёрнутого ответа и оценивается в 10 баллов; второй и третий вопросы требуют кратких ответов и оцениваются по 5 баллов каждый.

Рубежный контроль – зачёт по билетам, содержащим по три вопроса (аналогично промежуточной аттестации).

Для получения зачёта по дисциплине обучающийся должен набрать не менее 40 баллов (из 100).

ПРИМЕЧАНИЕ: Из приведённого перечня вопросов к рассматриваемым темам делаются выборки для целей промежуточного контроля, контроля самостоятельной работы студентов и итогового зачёта.

Терминологический глоссарий (основные термины)

- Архетип – устойчивый образ, повсеместно возникающий в индивидуаль-ных сознаниях и имеющий распространение в культуре (С. Сендерович; цит. по В.А. Масловой).
- Безэквивалентная лексика – обозначения специфических для данной культуры явлений, которые являются продуктом кумулятивной (накопительной, закрепляющей опыт носителей языка) функции языка и могут рассматриваться как вместилище фоновых знаний, т.е. знаний, имеющихся в сознании говорящих (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров;

цит. по В.А. Масловой).

- Ключевые концепты культуры – обусловленные ею ядерные (базовые) единицы картины мира, обладающие экзистенциальной значимостью, как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом (В.А. Маслова).
- Канон – норма, в соответствии с которой осуществляется деятельность (В.В. Красных).
- Коды культуры – система координат, которая содержит и задает эталоны культуры; выделяют соматический, пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный коды культуры (В.В. Красных).
- Культурная коннотация – интерпретация денотативного или образно-мотивационного аспектов значения в категориях культуры (В.А. Маслова).
- Культурная традиция – интегральное явление, выражающее социально стереотипизированный групповой опыт, который аккумулируется и воспроизводится в обществе (В.А. Маслова).
- Культурное наследование – передача культурных ценностей, информации, значимой для культуры (В.А. Маслова).
- Культурное пространство – форма существования культуры в сознании ее представителей; оно соотносимо с когнитивным пространством (индивидуальным и коллективным), ибо оно формируется совокупностью всех индивидуальных и коллективных пространств всех представителей данной культурно-национальной общности (В.А. Маслова).
- Культурные концепты – имена абстрактных понятий, поэтому культурная информация здесь прикрепляется к сигнификату, т.е. понятийному ядру (В.А. Маслова).
- Культурные семы – более мелкие и более универсальные, чем слово, семантические единицы, семантические признаки (В.А. Маслова).
- Культурный процесс – взаимодействие элементов, принадлежащих к системе культурных явлений (В.А. Маслова).
- Культурный фон – характеристика номинативных единиц (слов и фразеологизмов), обозначающих явления социальной жизни и исторические события (В.А. Маслова).
- Культурный фонд – комплекс знаний, некоторый кругозор в области национальной и мировой культуры, которыми обладает типичный представитель той или иной культуры (В.А. Маслова).
- Лакуны – белые пятна на семантической карте языка (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина).
- Лингвокультурема – комплексная межуровневая единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания (В.А. Маслова).
- Лингвокультурная парадигма – совокупность языковых форм, отражающих этнически, социально, исторически, научно и т.д. детерминированные категории мировоззрения (В.А. Маслова).
- Лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе (В.В. Красных).
- Менталитет – категория, которая отражает внутреннюю организацию и дифференциацию ментальности, склад ума, склад души народа; менталитеты представляют собой психо-лингво-интеллекты разномасштабных лингвокультурных общностей (В.А. Маслова).
- Ментальность – мирозерцание в категориях и формах родного языка, которые соединяют в себе интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях; единицей ментальности признается концепт данной культуры (В.А. Маслова).
- Ментефакты – суть элементы «содержания» сознания; на первом уровне разграничиваются знания, концепты и представления; на втором уровне выделяются прецедентные феномены, духи / бестиарии и стереотипы (В.В. Красных).
- Мифологема – важный для мифа персонаж или ситуация, это как бы «главный

герой» мифа, который может переходить из мифа в миф (В.А. Маслова).

- Образ – важнейшая языковая сущность, в которой содержится основная информация о связи слова с культурой (В.А. Маслова).

- Прецедентная ситуация – некая «идеальная» ситуация, когда-либо бывшая в реальной действительности или принадлежащая виртуальной реальности созданного человеком искусства (В.В. Красных).

- Прецедентное высказывание – феномен собственно лингвистической природы, который обязательно воспроизводится в речи, но, не будучи отдельной единицей языка, функционирует как единица дискурса (В.В. Красных).

- Прецедентное имя – один из ядерных компонентов когнитивной базы, который хранится в когнитивной базе в виде инварианта восприятия и как вербальная единица (само имя) (В.В. Красных).

- Прецедентные феномены – феномены, 1) хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; 3) обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества (В.В. Красных).

- Прецедентный текст – законченный и самодостаточный продукт речевой деятельности; полипредикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равно его смыслу; вербальный феномен, который хранится в когнитивной базе в виде инварианта своего восприятия (В.В. Красных).

- Речевой этикет – социально заданные и культурно-специфические правила речевого поведения людей в ситуациях общения в соответствии с их социальными и психологическими ролями, ролевыми и личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановках общения (В.А. Маслова).

- Ритуал – система действий, совершаемых по строго установленному порядку и в определённое время; действие становится ритуалом, когда оно теряет целесообразность и становится семиотическим знаком (В.А. Маслова).

- Стереотип – это тип, существующий в языке, он измеряет деятельность, поведение и т.д. (В.А. Маслова).

- Субкультура – второстепенная, подчинённая культурная система (В.А. Маслова).

- Установки культуры – своего рода идеалы, в соответствии с которыми личность классифицируется как «достойная / недостойная»; вырабатываются на протяжении исторического пути, проходимого народом, который откладывается в социальной памяти и формирует установки (В.А. Маслова).

- Эталон – это сущность, измеряющая свойства и качества предметов, явлений, объектов (В.А. Маслова).

- Язык культуры – знаковая сущность, система знаков и их отношений, посредством которой устанавливается координация ценностно-смысловых форм и организуются существующие или вновь возникающие представления, образы, понятия и другие смысловые конструкции (В.А. Маслова).

8.3. Требования к рейтинг-контролю

Зачёт, 8 семестр.

В течение учебного семестра проводится рейтинг-контроль освоения учебного материала и уровня сформированности необходимых компетенций. Зачётные (контрольные) испытания проводятся в виде итогового теста.

Максимальная сумма рейтинговых баллов по дисциплине – 100 баллов. Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать в итоге не менее 40 баллов.

Оценка уровня сформированности компетенций осуществляется в процессе следующих форм контроля:

- следящего (контроль за внимательностью и заинтересованностью студентов в

ходе лекций);

- текущего (опросы, оценка выполнения заданий для самостоятельной работы, проверка выполнения проектных заданий и т.д.);

- рубежного (тестирование);

- итогового (зачёт).

Формы и способы контроля соответствуют цели обучения и избранным образовательным технологиям, методам формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости

Задания для практических занятий (примерный список)

1. Этапы и особенность формирования лингвокультурологии как самостоятельной дисциплины.

2. В чём заключается специфика сравнительного изучения культуры?

3. Проблема соотношения категорий «цивилизация» и «культура».

4. Проблема соотношения «мужского» и «женского» в культуре.

5. Культура в ситуации мировой глобализации

6. Поликультурный или монокультурный мир: тенденции к глобализации/локализации.

7. Диффузионная концепция культуры

8. Понятие «контакт культур».

9. Понятие «столкновение культур»

10. Понятие «заимствование культур».

11. Понятие «перенос культур».

12. Особенности взаимодействия и взаимовлияния традиционной и информационной культур.

13. Параметры и особенности национальной самоидентификации.

14. Проблема межконфессиональных контактов и столкновений.

15. Предпосылки к этнической дифференциации.

16. Особенности ситуации глобализации культуры.

17. Проблемы взаимовосприятия и общения культур.

18. Исторические и географические условия формирования культурных традиций

19. Национальные традиции общения как межкультурный барьер.

20. Параметры этнического портретирования.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

9.1. Рекомендуемая литература

9.1.1. Основная литература

Шифр	Литература
Л1.1	Маслова, Бахтикиреева, Лингвокультурология. Введение, Москва: Юрайт, 2024, ISBN: 978-5-534-06586-2, URL: https://urait.ru/bcode/540160
Л1.2	Маслова, Бахтикиреева, Лингвокультурология. Введение, Москва: Юрайт, 2021, ISBN: 978-5-534-06586-2, URL: https://urait.ru/bcode/473528
Л1.3	Шаховский, Эмоции. Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология, Москва: URSS, 2010, ISBN: 978-5-397-00850-1, URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts/992598ogl.pdf
Л1.4	Проскурин, Поскурина, Лингвокультурология и лингвострановедение, Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), 2019, ISBN: 978-5-7782-4041-4, URL: https://znanium.com/catalog/document?id=396049

Л1.5	Проскурин С. Г., Проскурина А. В., Лингвокультурология и лингвострановедение, Новосибирск: НГТУ, 2019, ISBN: 978-5-7782-4041-4, URL: https://e.lanbook.com/book/152384
Л1.6	Алефиренко Н. Ф., Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка, Москва: ФЛИНТА, 2020, ISBN: 978-5-9765-0813-2, URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619

9.1.2. Дополнительная литература

Шифр	Литература
Л2.1	Мягкова Е. М., Золотова, Мкртычян, Масленникова, Рогожникова, Чугунова, Слово и текст: психолингвистический подход, Тверь: Тверской государственный университет, 2023, ISBN: , URL: http://megapro.tversu.ru/megaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=5638753
Л2.10	Масленникова, Субъективная установка читателя и диахронические преобразования в тексте, Тверь: Тверской государственный университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/6379/
Л2.11	Масленникова, "Российская антология. Specimens of Russian poets": первая английская антология русской поэзии, Тверь: Тверской государственный университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/5779/
Л2.12	Масленникова, "Закрытость" художественного текста и переводческая актуализация слова, Тверь: Тверской государственный университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/4833/
Л2.13	Масленникова, Прилагательное ВЕНСКИЙ: культурные коннотации в русской литературе, Тверь: Тверской государственный университет, 2014, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/4548/
Л2.14	Масленникова, Межъязыковая оценка инокультурного текста и экспектации читателя, Тверь: Тверской государственный университет, 2014, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/4192/
Л2.15	Масленникова, Роль личности интерпретатора в текстовой коммуникации, Тверь: Тверской государственный университет, 2009, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/990/
Л2.16	Масленникова, Ядерные концепты культуры: к вопросу о составлении списка концептов, Тверь: Тверской государственный университет, 2009, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/940/
Л2.17	Масленникова, Когнитивно-дискурсивный характер межкультурной коммуникации: вводные замечания, Тверь: Тверской государственный университет, 2009, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/3362/
Л2.18	Масленникова, John Bull как лингвокультурный типаж, Тверь: Тверской государственный университет, 2010, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/3399/
Л2.19	Масленникова, DUTCH, THE DUTCH и A DUTCHMAN в англоязычной лингвокультуре, Тверь: Тверской государственный университет, 2010, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/1185/
Л2.2	fa5274ffe92545a6b5ad910993d7c93d Е. М., Золотова С. В., Масленникова, Мкртычян, Горизонты психолингвистики, Тверь: Тверской государственный университет, 2020, ISBN: , URL: http://megapro.tversu.ru/megaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=5026146
Л2.20	Масленникова, Образная организация русского пространства, Тверь: Тверской государственный университет, 2011, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/3166/
Л2.21	Масленникова, Специфика гендерной кодируемости художественного образа, Тверь: Тверской государственный университет, 2011, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/1898/

Л2.22	Масленникова, Когнитивный диссонанс: логическое несоответствие или культурный сбой?, Тверь: Тверской государственной университет, 2012, ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/2123/
Л2.23	Масленникова, Особенности актуализации текстовых смыслов в двуязычной коммуникации, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts/153291t.pdf
Л2.24	Масленникова, Коммуникативная среда и принимающая аудитория: слово как точка отсчета текстового пространства, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: 978-5-7609-1066-0, URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts/10604t.pdf
Л2.25	Масленникова, Русская литература в восприятии зарубежного читателя и переводчика: критика, переводы, первые издания, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: 978-5-7609-1066-0, URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts/10608t.pdf
Л2.26	Масленникова, Коммуникативная дистанция и фактор адресата: параметры межязыкового перевода, Тверь: Тверской государственной университет, 2014, ISBN: 978-5-7609-0905-3, URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts/09510t.pdf
Л2.27	Масленникова, Оценочное значение дискурсивных маркеров, Тверь: Тверской государственной университет, 2006, ISBN: , URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts2/0004927t.pdf
Л2.28	Масленникова, Пути разрешения конфликта - в - тексте, Тверь: Тверской государственной университет, 2011, ISBN: 978-5-7609-0654-0, URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts2/0004889t.pdf
Л2.29	Вершинина Т. С., Гузикова М. О., Кочева О. Л., Этнолингвокультурология, Москва: Флинта Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017, ISBN: 978-5-9765-3369-1. - ISBN 978-5-7996-1985-5 (Изд-во Урал. ун-та), URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482396
Л2.3	Масленникова, Интерпретационный диапазон культуры и пространство текста, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://texts.lib.tversu.ru/texts/12183t.pdf
Л2.4	Масленникова, Культурная память текста и слова: (не) совместимость автора и читателя, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/11331/
Л2.5	Масленникова, Кросс-культурная равноценность и особенности культурного трансфера, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/10582/
Л2.6	Масленникова, Культурно-специфичные ситуации: прочтение, толкование, интерпретация, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/9662/
Л2.7	Масленникова, Коммуникативный фокус текста и особенности репрезентации вторичного мира текста, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/8936/
Л2.8	Масленникова, Слово и текст: национально-специфичные параметры кода и лингвокультурные подтексты, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/8127/
Л2.9	Масленникова, Текст и синхронно-диахронные параметры слова, Тверь: Тверской государственной университет, , ISBN: , URL: http://eprints.tversu.ru/7461/

9.1.3. Методические разработки

Шифр	Литература
ЛЗ.1	Пастухова Л. Б., Якушкина З. Н., Лингвокультурология: система творческих заданий и упражнений, Чебоксары: ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2019, ISBN: , URL: https://e.lanbook.com/book/147192

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Репозиторий Тверского госуниверситета: http://eprints.tversu.ru/view/divisions/in yaz/
Э2	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: https://www.elibrary.ru/

9.3.1 Перечень программного обеспечения

1	Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows
2	Adobe Acrobat Reader
3	Google Chrome
4	ABBYY Lingvo x5
5	OpenOffice

9.3.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1	Архивы журналов издательства Oxford University Press
2	Электронная коллекция книг Оксфордского Российского фонда
3	Виртуальный читальный зал диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ)
4	Репозиторий ТвГУ
5	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (подписка на журналы)
6	ЭБС ТвГУ
7	ЭБС «Лань»
8	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
9	ЭБС «ZNANIUM.COM»
10	ЭБС «ЮРАИТ»
11	СПС "КонсультантПлюс"
12	СПС "ГАРАНТ"

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудит-я	Оборудование
2-53	комплект учебной мебели, дегитайзер, компьютер, копировальный аппарат, переносной ноутбук
2-212	комплект учебной мебели, переносной ноутбук, проектор

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В качестве методического сопровождения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» используются:

- планы занятий и методические рекомендации к ним;
- презентации ко всем учебным темам дисциплины «Сравнительная лингвокультурология»;
- программа каждой учебной темы дисциплины «Сравнительная культурология»;
- ресурсы Мультимедийной лингафонной лаборатории NetClassPro4;
- тестовые задания к учебным темам дисциплины;
- учебные видеофильмы и ролики;
- методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.